

# Ota Informa

September 10<sup>th</sup>, 2020  
Edition

Edited and Issued  
By Ota International  
Association



太田インフォルマ 2020年9月10日号 (英語版)

- P1. 交流都市&特産品フェア・スマホを活用 避難所の開設状況をリアルタイムで確認!・子犬の里親探し
- P2. 国民健康保険の保険証更新・子宮頸がん集団検診受診時のお願い・入学前に必ず受けましょう! 就学時健康診断(小学校)
- P3. 狂犬病の予防注射(集合注射)中止・差し押さえ不動産の公売・市税の9月納税・無料相談(法律相談・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー

\*折り込みチラシ: ✓太田市災害時言語ボランティア募集中 ✓太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備えましょう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」 ✓国勢調査2020 ✓災害時に便利な多言語アプリとWEBサイト

## ★Opening Sale★ in the **New Products Exchange Market** - fresh food from partner cities -

**Date:** September 24<sup>th</sup> (Thursday) from 10:00 am (Sales will end as soon as the products sold out.)

**Location:** Ota and Kitaibaraki Products Exchange Market in Bus Terminal Ota  
(Expected to open on September 24, 2020)

**Products:** Seafood from Kitaibaraki City, Ibaraki Prefecture  
Grapes and wine from Nirasaki City, Yamanashi Prefecture

**Contact Information:**

Ota City Hall (11F / counter 112), Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" ☎0276-47-1908

## Check Available Evacuation Shelters online

The city's website provides information about evacuation shelters which is updated during a disaster.

**Such as;** -Available shelters

- Congestion at shelters (on the scale of six)
- Shelters near your location\*Utilizing smartphones and other devices' location-based service

**Contact Information:**

Ota City Hall (3F / counter 37), Disaster Management Division "Saigai Taisaku-Ka" ☎0276-47-1916



<https://ota.hinanjo.dmacs.jp/>  
(Japanese Only)

## Would you like to adopt or donate a puppy?

**Date:** September 15 (Tue.), 2020 from 10:00 am

**Location:** Ota City Hall (South Government Building's parking space)

**Those who want to donate puppies (born between June 11, 2019 and June 17, 2020):**

Please contact the division below by September 11 (Fri.), 2020.



✕Registration at the city hall and rabies' vaccination for this or last fiscal year are needed.

✕Puppies without prior notice will not be accepted to be donated, and please take back all puppies who have not been able to find new owners.

If you wish to adopt or donate soon, please use the information board for residents at the city hall lobby (1F).

**Information:**

Ota City Hall, Environmental Policy Division "Kankyou Seisaku-Ka" (5F / counter 51)

TEL: 0276- 47-1953

Current National Health Insurance Card will expire on September 30 (Wed.) 2020

## Renewing National Health Insurance Card

New health insurance cards (valid from October 1, 2020) will be sent in late-September. Please check that your details are correct when you receive them.

✂ Please dispose of your old insurance cards, or return to the National Health Insurance Division (Ota City Hall 1F / counter 16), Community "Gyosei" Centers (excluding Ota Community Center), or East / West Service Centers when they expired.



## National Health Insurance Card's Validation

In general, the expiry date of the National Health Insurance Card is on September 30, 2021, however, here are exceptions.

① Individuals who are 75 years old or above are members of the Medical Insurance System for Older Senior Citizens, so the expiry date for the card is a day before their 75 years old birth day.

② Individuals who are foreign nationals with a period of stay that expires before September 30, 2021. The expiry date of the card is a day after the expiry date of your stay.

## Withdrawal

If you join your company's health insurance program, or become the dependents of someone who has, you need to complete the procedures to withdraw from the National Health Insurance program.

## National Health Insurance Tax

Members of the National Health Insurance are responsible for the National Health Insurance Tax. If you fall behind in payment without special circumstances, such as a disaster, you are issued with the "Health Insurance Qualification Certificate" instead of the National Health Insurance Card. If you have medical treatments with the certificate, you need to pay the full amount (100%) of the cost. You can be reimbursed for your insurance benefits at a later date if you apply for it. Please feel free to come for consultation about the payment and seek advice.

### Contact Information:

#### Regarding the cards and taxations of the National Health Insurance

Ota City Hall (1F / Counter 16), National Health Insurance Division "Kokumin Kenko Hoken-Ka" ☎0276-47-1825

#### Regarding the payment of the National Health Insurance Tax

Ota City Hall (2F / Counter 23), Tax Collection Division "Shuno-Ka" ☎0276-47-1946

## Request to examinees who take Cervical Cancer Group Examination

Because of infection prevention measures, conducting facilities are expected to be crowded, so please avoid taking children when you come.

**For inquiries, contact at:** Ota City Hall, Health Promotion Division "Kenko Zukuri-Ka" ☎0276-46-5115

## Medical Health Examinations for Elementary School Enrollment

Please make sure to take a health examination for children expected to enroll in elementary school for 2021. Notices will be sent for those who apply in mid-September.

**Eligible Children:** children born between **April 2<sup>nd</sup> 2014 and April 1<sup>st</sup> 2015**

**What to bring:** Notice for medical health exam for children scheduled to enter school, medical questionnaire form, health check list (three of them sent in mid-September), maternity and child health record book, hand towels, and indoor shoes (for the parent / guardian and child)

✂ Please wear a face mask and check the temperature on the exam day.

✂ If you are transferring, moving, etc., please contact us.

✂ If your appointment is abruptly cancelled by typhoon, etc., appointments will be rescheduled at another school or on November 6<sup>th</sup>, 2020 (Friday).

**Contact Information:** School Education Division "Gakkou Kyoiku-Ka" ☎0276-20-7084



Please access here for further information (conducted date, time and elementary school).

## Group Dog Vaccination for Rabies is **CANCELLED**.

Please have your dog vaccinated individually (which needed to be done every year) at a veterinary clinic or other facility by December 31, 2020 (Thursday).

**What to bring:** Rabies' vaccination notice (notice will be sent to dog owners who has registered at the city but have not been vaccinated in this fiscal year.)

**Note:** Procedures are needed if your dogs are vaccinated at veterinary clinics that are not members of the Gunma Veterinary Medical Association.



**Contact Information:**

Ota City Hall (5F / counter 51), Environmental Policy Division "Kankyou Seisaku-Ka" ☎0276-47-1953

## Seized Real Estate Up for Auction!

**Entry Period:** From November 9 (Monday) till 20(Friday), 2020

\*Applications must be received by November 20 (including by mail), and the counter for submission in person opened until 17:00.

**Bidder's Date and Time:** November 25, 2020 (Wednesday) at 10:00

**Bidder's Location:** Ota City Hall (6F), 6B Meeting room

**Applicable Real Estate Regions:** Tomizawa-Cho, Yura-Cho, Takara-Machi, Tadakari-Cho, Tomiwaka-Cho, Nitta Ichi-Cho

- ※ If it is farmland, a Qualification Purchase Certificate (issued by the Agricultural Committee) is required.
- ※ Please visit the Ota City website for more information.

**Contact Information:** Ota City Hall (2F / counter 23), Tax Collection Division "Shuno-Ka" ☎0276-47-1935

## Upcoming Fiscal Year 2020 Payment Deadlines for Municipal Taxes

**Fixed Property (3<sup>rd</sup> period) and National Health Insurance Tax (3<sup>rd</sup> period)** is due on

**September 30<sup>th</sup>, 2020 (Wednesday).**

Please make payments by the deadline.

For inquiries, please contact the Tax Collection Division "Shuno-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

※Consultation may be cancelled to prevent the spread of Covid-19.

### FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F / Counter 38) ※Telephone consultation only	Every Wednesday (Excludes holidays)	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	September 17 <sup>th</sup> (Thursday)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	September 14 <sup>th</sup> (Monday)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Excludes holidays)	13:00~16:00	—	<b>Gunma Bar Association</b> ☎ 027-233-9333	

### FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (20F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Excludes holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
--	------------------------------------	------------	---	--	---

# Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics.

Sept. 20 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Watauchi Shinryojo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	I.M./ Surgery / Dermatology	Sakamoto Ichoka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	Orthopedics	Ishida Seikeigeka lin (Yura-Cho)	0276-32-6566
Sept. 21 (Mon.)	I.M.	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	Surgery / I.M.	Kobayashi Ichouka lin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	Ophthalmology	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254
Sept. 22 (Tue.)	I.M. / Pediatrics	Igarashi lin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	I.M.	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Ophthalmology	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226
Sept. 27 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	I.M.	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Dermatology	Taguchi lin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384
Oct. 4 (Sun.)	I.M. / Surgery	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	I.M. / Pediatrics	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	Orthopedics / I.M.	Motojima Seikeigeka • Tounyoubyou Naika (Niino-Cho)	0276-33-9777
Oct. 11 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	I.M.	Toda lin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	Ophthalmology	Baba lin (Takahayashi Higashi-Cho)	0276-38-0220

\* Emergency medical services are subject to change.

I.M. → Internal Medicine

\* The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatments on weekdays.

\* Please call the telephone number below for confirmation.

Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎0276-45-7799

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



## Weeknight Emergency Infirmary (includes Saturday)

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45 (Excluding holidays, year-end and new year holidays.)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Location: Ota-Shi Health "Hoken" Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Please wear a face mask for consultations!



## Assistance in English

Every Monday from 9:00 to 11:30

Every Thursday from 13:00 to 16:00

Location:

Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents  
"Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

Information: Ota City Hall

☎0276-47-1111 (general) or ☎0276-47-1908

The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early. Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.

## Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch Office  
for Foreign Residents

Every Tuesday from 13:00 to 16:00

(Excludes national holidays, year-end and new year holidays)

Location: Ota City Hall 1F, Consultation Counter for  
foreign residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609

This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage

- OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and
- OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Koryuu Kyokai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

STAY SAFE